

Карпатска Русь

Karpatska Rus' Carpatho-Russia

Printed as second class matter July 10, 1939, at the Post Office at Yonkers, N. Y., under the Act of March 3, 1879. 556 YONKERS AVENUE, YONKERS, N. Y. 10704

КОНГРЕСС ОНОЧАТЕЛЬНО ОТГОЛОСУВАЛ ПОМОЧЬ ЗАГРАНИЦИ

ВАШИНГТОН. — Ище никога в истории заседания Конгресса Соединенных Штатов не зстались до так поздной дати, як сего року. Президент Джонсон не позволил Конгрессу розосити доми, пока не ринуть справу помощи заграници и утвердит сумму на тоту помощь. Рішення той помощи относилось тоже и до продажи зерна Советскому Союзу. Роскордилось о том, чтобы правительство гарантировало кредиты приватным компаниям, котры могут намр продать пшеницу Советскому Союзу так як Советский Союз хоче пшеницу купить на кредит, а приватны компании не хотат брати на себе риск страты, если бы советске правительство затыгло з выплатом задолженности.

В остатни дни 19 и 20 декабря Конгресс на два заводи был скикуваний до голосования. И коли голосования по принцип, што гдетько конгрессмены отзелия уж на свята, не дали рішительных результатов, якы Президент жадал, то सदующего дня аеропланами доставлено конгрессменов до Вашингтону голосувати.

РОСПОРЯЖЕНИЕ ВЕРХОВНОГО СУДА О РЕГИСТРАЦИИ КОМПАРИИ ШСА

ВАШИНГТОН. — Кампания Федерального Правительства загнати компартию под землю через принумову регистрацию в федеральном бюро, пострадала тымчасово неудачно. Видимо, што на основі закона Смита с 1940 року в Соединенных Штатах ест преступлением "организовати або помогати организовати" бунт для насильного свержения "правления, або належади до организации, котра мае на цели высше указаны цели". На поном тому акту прихидит другий т. э. Мекларн Акт с 1950 року, на основі которого член каждой группы, принадлежащей до "коммунистичной акции" может зарегистрироваться свое имя в Департамент Справедливости, а каждая така организация мусит регистрировать своих урядников и средств своего финансового прихода.

ПРЕЗИДЕНТ ВЫГОЛОСИЛ КЛЮЧЕВУ БЕСИДУ 8 ЯНВАРЯ 1964

ВАШИНГТОН. — Друга половина Конгресса Соединенных Штатов начнешь 7 января 1964 року. При открытии каждого Конгресса Президенты выголашуют свои послания лично, або писемно до Конгрессу и цілого американского народа. В tych бесідах о положении штатов Президент выкладат планы и надежде курс

ВЕРХОВНЫЙ СОВИТ СССР ЗАКРЫЛСЯ

МОСКВА. — Засідание Верховного Совета Советского Союза закрылось послі четверенных нарад и рішений. На том засідании была презадожена двойной план, презадоженный советским правительством относительно увеличения промышленной продукции и мир для окончательного выхода с сельско-хозяйственной туланостей с недолготными последствиями жизненности уровня граждан Советского Союза.

ПРЕЗИДЕНТ ДЖОНСОН ЗАКАЗУЕТ БЫТИ ОЩАДНЫМ АДМИНИСТРАТОРОМ

ВАШИНГТОН. — Президент Джонсон дае распоряжение сократить вылаты администрации там, штобы освободити служащих с державных офисов, котры сут совсем не потрібны там на работах. Яко долготный сенатор, а потом Вице-Президент, Джонсон напечено запрягити, сколько то гроша администрация тратит дарено на совсем неужиточных секретаров и других служащих являющихся на державную службу. Но то лем половина истории, бо Президент Джонсон тоже объявил укорочение таких безотребных работ, як удержанье корабельных портов и их будовы, а тоже и военных баз поза границами. Його предложение закрыти галекторы корабельны яды подьяло много шуму. Все признают, што то ест даремно страта гроша на будову або поправу испорченных корабель, но але што зробіти рабочим, коли тоты проекты будут ликвидированы. Президент тоже дал приказ на 75 процентов умядчи число парадных автомобилей, дома и заграници, в котрых возятся дипломаты. То буде змядчати и умядче покупки правительство таких автомобилей на 75 процентов в будущем.

ПОЛ РОБСОН ВЕРТАТ В АМЕРИКУ

НЬЮ ЙОРК. — Известный миру негритянский спиватель Робсон, пробывающий пару остатных суток в Советском Союзе и других социалистических краях, вернувшись тын динем в Америку, с приниженным здоровьем. Йому спиватель 65 лет, а в Европе пробывал и влоп року. Докторы заборонили йому выступать публично зо спиванью, то ест на концертх в театрах.

Полсе Робсона ужалы все сторонники коммунизма, то в часі його поворота преста наробила шуму, што он верстает зату, што остал розочарований коммунизмом, котрый выдал на длі и в котром погрывал живи. Сам Робсон не отчаивал на тот вопрос, но його жена послонила, што он не ест разочарований, а напротив думат, што коммунизм ест замечательный и зату Робсон отказуется от ответов корреспондентам.

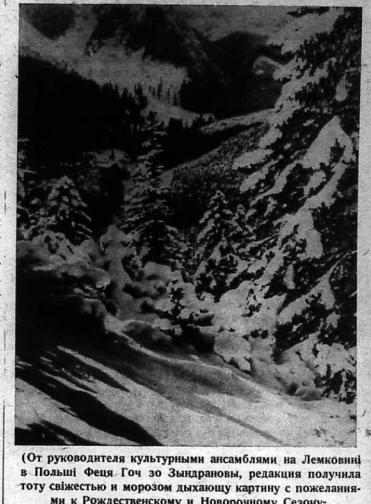
БЕРЛИНЧАНЕ ВЕСЕЛО ПРАЗДНОВАЛИ РОЖДЕСТВО

БЕРЛИН. — Власти Восточного и Западного Берлина договорились о том, што на нас Рождественских праздников того 1963 року буде можно и вольно нимам Западного Берлина послити родину в Восточном Берлин. Каждый промещеный на свята к родині мог

НОВОСТИ В ГОРАХ

Знаме барз добрі, бо дуже люди памятат тот неслалый час, як баба от ночи до ночи конала землю при обробці бандурак дагде на кривахий мотком, як серпом мусіла выжати шивку зернину, як хлоп махал косом цілий день, же руки мошно терпяти от перемучения, а пришла зима, то молочняна таглася звычкы до Нового Року и милице в тоту пору не переставал бити в руку.

ПОЖЕЛАНИЯ РОЖДЕСТВЕННОГО СЕЗОНА



От руководителя культурных ансамблей на Лемковинах в Польши Фейс Гоч зо Зырраново, редакция подьянула тоту сажетню и морозом дыащую картину с пожеланиями к Рождественскому и Новорочному Сезону.

НАИСРЕДНЕЧИШЬ ПРАЗДНИЧНЫ ЖИЧНИЦЬ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО И НОВОГО 1964 ГОДА! ШЛЕ ЛЕМКО ЗО СТАРОГО КРАЮ, СЕЛА ЗЫРРАНОВО, ПОВІТ КРОСНО НА ВЫСОКОМ ЛЕМКОВИН.

Фейс Гоч.

гетов, пов. Горлицы под факховым ручом Семени Зырранова, Роздия, Новица, Ясыова, управитель Ванто Турк, Гачова — управитель Фейс Дидик, Климовка, — Давько Маркович, Забранова, повіт Кросно, под руководством лемка Ваня Губина, Команча, повіт Сянок — председатель Василь Кошуб, Мокре — редактор Михал Журай и иншы.

Кроми вычисленных сельских вытчесанья засувания в таких селах, як Гладшувон, Смерекев, Жыляна, Усть Русько, Бялянка, Лос пов. Горлицы, Тыльова, Мишана, Польны пов. Кросно и другие другы сел пов. Сянок и иншы повітах.

Налекит тут подчеркнети, же до zorganizowania великого числа роляных гуртков, потых Горлицы своим факховым радом дуже причинился знавший нам агроном-лемко Грип Майчак, котрый повий службю агронома в Усть Руськом

В О ЛЬВОВІ ПОМЕР МИХАІЛ СОБОЛЕВСКИЙ

ЛЬВОВ. — Из приватного письма до краевон в Юнкерс домест зо Львова, што там помер Михаил Соболевский, парох в Новой Веси, Долнах, и Усть Руськом. Михаила Соболевский родился в сельской родині в в Костаровцы, котры в Лемковинах. Методым священником с Новой Веси был забраный в Талергов враз с втяжком женом. Перша их дочка Лидия, котра тоже же во Львові, родилася в Талергоф.

В знак вчереселения лемкою до Советского Союза о Соболевский переселенас враз устямими в Тернопольскую область, где принад православие и служил приходжамом до часу своего выхода на пенсию. Посыл выхода на пенсию он переселился в город Львов, где complete paper and journal.

В пара ріжних вариантах, ест спиванку спивали на ріжних мелодии. Ноты написаны так точно и ровномірно, як на машині, надолоти до печати по "офсет". Если выдесте фундамент, то може издати книжку, а если не найдест, то так книжка остане дорожочным экспонатом в музею Лемковина, Парка.

ПРЕСС-ФОНД ГАЗЕТЫ «К. РУСЬ» 1963 - 1964

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes sections for I ОКРУГ, II ОКРУГ, III ОКРУГ, IV ОКРУГ, V ОКРУГ, VI ОКРУГ, VII ОКРУГ. Lists names like Юнкерс, Н. П., Бруклин, Н. П., Гарфиальд, Н. Дж., etc.

Митинг відбувся в Украинском Рабочем Домі п. ч. 85 И. 4 уицэ, о год. 2 пополуид. Приситя вси членов и членкини прити на час, бо маме много справо до полагождения. За Комитет Ф. Малей, Предс.

ЛЕМКО-ПАРК, Н. П. Дася до відомости всім членам ч. 80 Лемко-Союза в Лемко-Парку, што 'рочне собрание відбувся в субботу 25-го января 1964 року, о годни 2-го пополуид в конференциной гали.

Комитет жадит, штобы членки, котрым возможно прити, непременно были присуши, бо на рочном собраню будат важны справы — спровоздане сбор членского, предлаты кампания на пресс-фонд и выбор нового уряду на 1964 рок. Буде то же спровоздане делегатов с Головного Сізда Л. С.

С почтением — Михала Лайчак, Предс.

НЬЮ ЙОРК, Н. П. Рочне собрание отдала Л. С. ч. 10 на горі міста Нью Йорка відбувся в неділю 12-го января 1964, о год. 3-ей пополуид в гали русс. прав. собора св. Николая 15 Ст 97 уица в Нью Йорку.

Буду спровоздане из ніжого рока, спровоздане делегатов з окружного сьзда, выбор нового правления отдала и планы на будущий рок. Все члены на притду уплати свое членске, газету и взяти свои календарь. Приведете своих знакомых и приятелей записати в члены Л. С., бо то наша народная организация. Комитет отдала Л. С. ч. 10.

ДЖЕРЗИ СИТИ, Н. ДЖ. Членский митинг наного отдала Л. С. ч. 18 в Джерзи Сити, Н. Дж. відбувся в неділю 12 января 1964 року в домі под ч. 158 Мерсер стрита Початок о год. 7 вечером. Присие вси членов прити на митинг так, як будеме мати спровозданя с цілого уряду, спровозданя из окружного сьзда, а то же выборы нового уряду отдала на 1964 рок. Присие вси членов прити.

НЬЮ ЙОРК, Н. П. Дася до відомости всім членам Л. С. число 4 в Нью Йорку, што загальны зборы відбулися в неділю 19 января 1964 года.

КЛИВЛАНД, ОГАЙО, И ОКОЛИЦА Дася до відомости вси членам Л. С., читателям газеты 'Карпатска Русь' и ей симпатикам, што як по други роки, так и того року — наши оба отдала ч. 6 мужские и ч. 1. женске — будат справити традиционный лемковский праздник — СВЯТЫЙ И ШЕДРЫЙ ВЕЧЕР

в неділю дня 12-го января 1964 року, в нашом собственном Народном Домі 2337 В. 11-та уица, в дошней обидовой свитлицы. Оба будат поданы о 4-й години пополуид, постный, на чисто староборавый лемковский ад, прихотуваный нашими, слывными кукарками лемкинами. Помеже уж после мие, омеже мы собі розширяме повеселити при милозвучной лемковской музичной мелодии, послі обіда на великой гали. Вступ билета лем 2 доллара за обід и танца, а за самы танец 1 доллар от особы. То же заявляю о том, што встреча Нового Года, по американскому стилю 31-го декабря 1963 года відбувся при бари, при музыкы. Билеты не продаеме, лем кто што жадат купити, то достате выпити, поити, як перогы, спатеры, кошачны, всякого рода сендвичи, и погулти до другой годны рана. За Добру и веселу гостину рунит — Отдалий Комитет.

ВСТРІЧА НОВОГО РОКУ В АНСОНИИ, КОНН. Дася до відомости нашим членам, членкиням и симпатикам, што наш отдала Л. С. ч. 29 в Ансонии, Конн. будат справити встречу Русского Нового Рок, дия 11-го января 1964 року в ватшом Лемковском Клубі 63 Першинг драйв, в Ансонии, Конн. На то встречу запрашаме вси русские лемки из Ансонии и околицы, як Ватерберы, Стэмфорд, Бриджпорт и дальшая прити посмотри на нашу торжествену встречу. Цена на гостину буде дуже угодна для каждого, бо наши жены с цілой охоткой позности діла варены у себе дома. Он уж маю до того порозуміня, котра принесе дишто до дженги, то добри, а котра не хоче принести, то буде склади на три доллара. Мужские винитки будат платити по три доллара. Торжестве начнес о год. 7 вечером. На торжестве буде грати крайова музыка и отпоздават старый и витаны новый рок. Котра из жен хотіла бы знати, што принести на гостину, то найй позвант наперед до Мрс. Бача, Шелтон тел. 73-5454, або Мрс. Семанчик в Ансонии 73-46671, а домів 73-42176. Они координуют гостину. В разі великой непогоды встреча буде отложена на следующу субботу 18 января. Новый рок не принадед на жадлу субботу томо, но наш рабочий народ, не можеме оставати з работы, то мусиеме праздновати в день ближайшой даты Нового Рок.

Мария Бача, Мрс. Семанчик, Мрс. Циблия и Мрс. Сив.

и не членов просие прити и записати до народной организации. Николая Порада, Секр.

БРИДЖПОРТ, КОНН. Рочне собрание отдала Л. С. ч. 49 Карпаторского Ситинского Клуба 712 Галлет стр. в Бриджпорте відбувся в неділю 5 января 1964 року Початок о год. 2 пополуид.

Собрание важне, бо будат спровозданя и выбор нового правления отдала на 1964 рок. Семан Федорко, Предс. Ва. Даниельчук, Ф. Секр.

ATTENTION: Members of Carpatho-Russian American Citizens Club Lemko Ass'n, Branch 49 of Bridgeport, Conn. 712 Hallett St. As every year we wish to remind you that our yearly meeting and elections of Officers for 1964 will be held Sunday, January 5, 1964 at 2:00 P. M. sharp. Every member should attend. President: Sam Fedorko, Fin. Sec. Walter Danieleczuk.

В ЛЕМКО ПАРКУ БУДЕ УСТРОЕНА РОЖДЕСТВЕНСКА ВЕЧЕРА

12 января, котры будат совместно праздновати жителы той нашей карпаторской зарраницы. Тоты фамилия, котры мали свои вечері дома, а хотіли бы мати обіду вечерю с жителями Парка, могут прити. То же самы люди, котры не мают с себе провести торжествену вечерю могут загостити того вечера до Лемко-Парку и там будат радо приняты.

ПАССАЙК, Н. ДЖ., И ОКОЛИЦА!

Дася до відомости всім членам Лемко-Союза, читателям газеты 'Карпатска Русь' и ей симпатикам, што як по други роки, так и того року, наши отдала будат справити ВСТРІЧУ РУССКОГО НОВОГО РОКУ в неділю дня 19-го января 1964 року, в Гали Гельсы Волково 159 3 уа, в Пассаик, Н. Дж., о 5-ой год. послі обіда. Приситя вси, кто бы маю охоту прити забезпечити с тикетами завчас и не жалуети потом, што тикетов браку, бо наши газальны постаруются прихотувати дишто доброго и надзвичаного. За добру и веселу гостину рунит — Комитет Лемко-Союза.

Дася до відомости нашим старым костюмерам, а также и многоисленным новым костюмерам, што доставка посылок в СССР продолжается по давному. Мы упомоноченны в О 'ВНЕШПОСЫЛТОРГ' отправатлы послыкы в СССР и гарантуеме быстру и аккуратну доставку.

Все наши отдала распозагуют большим выбором товаров (текстильные материалы, кожа и т. д.) по дуже умеренным цінам. В наших отдаленных костюмерам озакутуют исключительные внимание и обслужугт их наилучшим образом. ПОСЫЛАТИ ПОСЫЛКИ-ПОДАРОКЫ СВОИМ ДРУЗЬЯМ И РОДНЫМ ВО ВСИ ЧАСТИ СССР ЛЕГЧЕ И НАДЛИННЕЙШЕ ВСЬОГО ЧЕРЕЗ COSMOS PARCELS Express Corp.

У Космоса многоцалый опыт и тысячи задоволенных костюмеров. Доставка гарантована. Посылки зашифрованы. Получатель ничего не платит. Все справкы и безплатный каталог можно получить, обратившись лично або письменно в котре нибудь отделение. COSMOS PARCELS EXPRESS, CORP.

Table with 2 columns: Address and Phone Number. Lists various locations like New York, Brooklyn, Boston, etc.

ВЫШОЛ С ПЕЧАТИ И ПОСТУПИЛ В ПРОДАЖУ Карпаторский Календарь Книжка Цена 1.50 за штуку Писати на адрес Лемко-Союза в Юнкерс, Н. П. Lemko Association 566 Yonkers Avenue Yonkers, N. Y., 10704

Дася до відомости всім членам обох отдалов Лемко-Союза ч. 5 и ч. 16, што місячний митинг відбувся в неділю 29 декабря 63 года, о 2:30 послі обіда в гали Гельсы Волково 159 3 уа, в Пассаик, Н. Дж.

То буде остатний митинг того року и каждый член и членкини повинны прити на тот митинг выровнати свой долг, як членске, так и предплату на газету, треба дати, як не хочете, жебы Вам газету атримали, а так само буде спровоздане делегатов з окружного сьзда и друга важны справы организационны, диштого проситя старых членов, жебы си постарали прити вси новых членов на тот митинг.

ЛИНДЕН, Н. ДЖ.

Як в попередни роки так и сего року наш отдал Лемко-Союза ч. 38 в Линден, Н. Дж., устроюе ВСТРІЧУ РУССКОГО НОВОГО РОКУ

В субботу 11-го января 1964 року, в Литовской Гали на Митчел сьно, в Линден, Н. Дж.

Присие вси членов и краевнов, як з близка так и з далска прити всім до нас на тот день и разом з нами забавитис, як и в попередни роки. Русский Новый Рок в Линден, Н. Дж., уж вошел в традицию, так мы всі разом должны до продолжати на далска. Початок о 7 год. вечером. Музыка до поздней ночи. Комитет Л. С. ч. 38.

ВСТРІЧА РУССКОГО НОВОГО РОКУ В ЛЕМКО-ПАРКУ

Дирекция Лемко-Парку враз с Менеджером запрашаме сердечно наших людей до всей околлицы загостити до Лемко-Парку на встречу Нового Русского Рок, в Субботу 23 января 1964 року, буде поданы полный обід 'Риб Стел' зо всім напиками, выключают комнаты пересати. Цена за весь 7.50 от особы. Тоты, што не будат спати, то ния от особы 6.00. Обід буде поданы о голдин 7:30 вечером. Послі угощения танец при Оркестрі Ивана Порады. Так запрашаме вси сердечно на встречу Нового Русского Рок до Лемко-Парку на субботу 23-го января. На другой день в неділю 26 января відбувся торжествене Горланске водосвяте на річці в Парку. Гостей, котры будат хотіли переночувати в Лемко-Парку просие написати або позовонити по телефону и замовити собі комнаты потому, же теперь зимовом пором всі комнаты не огривают, так как тоты могут получить комнаты, котры собі замовят на часі. Менеджер и Дирекция Лемко-Парку.

НАИСРЕДЧЕНИШЫ ЖИЧНИНА СВЯТОЧНЫ И НОВОРОЧНЫ ЦДЛОВ ПОЛОНИИ, КЛИЕНТАМ И ДИЛЕРАМ СКЛАДАТ

PEKAO TRADING CORPORATION 25 Broad Street New York 4, N. Y.

Come with SAS to Poland or the USSR

'one-airline' convenience to WARSAW and MOSCOW



СКАНДИНАВСКА АЕРО-ПІЛНАНА СИСТЕМА

Идите с САС до Польны и Советского Союза 'една воздушна линия' и выгода до Варшвы и Москва. Летте Рояль Ивиан джетом, и задоволяны сиреди близкою обслугом и счастливом контингентальным потравам, котрыми САС славитис. Можете летити с САС даже на выплатах ратями. Летте респер, а мате час 24 миснод выплатити подорож. С САС Вы можете отвидати много додатковы міста без подшыкны конту подорож. Примор, Вы можете оставати на парудей в Копенгаги. То чудесне место для покупок на поворотной дорож до Соел. Штатов. Побесудите с агентом подорожы САС. Його практикы адитат велику ризичну в Вашей подорожкы. Або напишите постарую до САС, а они Вам выпшют бесплатну брошюрку с планом на вакцини.

SAS SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM 638 Fifth Avenue, New York 20, N. Y.